



**Offenes Verfahren  
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta  
con modalità telematica**

**AOV/SUA L 019/2017  
PROGETTAZIONE CENTRO SCOLASTICO EGNA  
PLANUNG SCHULZENTRUM NEUMARKT  
CIG: 726585011A**

**Chiarimenti e rettifiche - Klarstellungen und Richtigstellungen**

**Comunicazione n. 10**

**Mitteilung Nr. 10**

**27/12/2017**

Con riferimento alla dicitura "corrisponde ad una percentuale pari a" al punto a.5) dell'allegato A1 (istanza di partecipazione) si precisa che non deve essere compilata.

Mit Bezug auf den Passus "entspricht einem Prozentsatz von:" unter Punkt a.5) der Anlage A1 (Teilnahmeantrag) wird präzisiert, dass dieser nicht ausgefüllt werden muss.

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

**Comunicazione n. 9**

**Mitteilung Nr. 9**

**27/12/2017**

Sia in riguardo alle referenze che in riguardo alla relazione gli operatori economici sono invitati ad utilizzare i moduli predisposti e devono essere rispettate le relative disposizioni del disciplinare di gara.

Sowohl hinsichtlich der Referenzen als auch hinsichtlich des Berichts sind die Wirtschaftsteilnehmer aufgefordert, die zur Verfügung gestellten Vordrucke zu verwenden, und müssen die in den Ausschreibungsbedingungen jeweils vorgesehenen Bestimmungen beachtet werden.

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

**Comunicazione n. 8**

**Mitteilung Nr. 8**

**27/12/2017**

I) Si precisa che per la presente gara sono previste tre referenze e che le elaborazioni grafiche e/o foto da consegnare non possono superare per ogni referenza 2 facciate formato DIN A3. Ciò significa che le elaborazioni grafiche e/o foto da consegnare per tutte e tre le referenze non possono superare in totale 6 facciate formato DIN A3.

I) Es wird präzisiert, dass für diese Ausschreibung drei Referenzen vorgesehen sind und die abzugebenden zeichnerischen Unterlagen und/oder Fotos für jede Referenz maximal 2 Seiten im DIN A3-Format umfassen dürfen. Dies bedeutet, dass die für alle drei Referenzen abzugebenden zeichnerischen Unterlagen und/oder Fotos insgesamt 6 Seiten im DIN A3-Format nicht überschreiten dürfen.

II) Con riferimento al disciplinare di gara si precisa:  
1) Durata contrattuale per la fase progettazione: dalla data di sottoscrizione del contratto fino all'approvazione del progetto esecutivo.  
2) Con la partecipazione i concorrenti si impegna-

II) In Bezug auf die Ausschreibungsbedingungen wird präzisiert:  
1) Vertragsdauer für die Planungsphase: ab dem Datum des Vertragsabschlusses bis zur Genehmigung des Ausführungsprojektes.

no in caso di aggiudicazione, ad eseguire tutte le prestazioni di cui al punto 5 e garantiscono il rispetto degli obblighi vigenti in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro stabiliti dal diritto dell'Unione, dal diritto nazionale o dalla normativa provinciale, da contratti collettivi, sia di settore che interconfederali nazionali e territoriali, o dalle disposizioni internazionali in materia di diritto ambientale, sociale e del lavoro elencate nell'allegato X della direttiva 2014/24/UE.

2) Mit der Teilnahme an der Ausschreibung verpflichten sich die Teilnehmer, im Falle des Zuschlags, alle unter Punkt 5 aufgelisteten Leistungen zu erbringen, und sie gewährleisten die Einhaltung der geltenden umwelt-, sozial- und arbeitsrechtlichen Verpflichtungen, die durch Rechtsvorschriften der Union, des Staates oder des Landes Südtirol, Bereichsverträge oder bereichs-übergreifende Kollektivverträge, sei es auf gesamtstaatlicher sei es auf lokaler Ebene, oder durch internationale umwelt-, sozial- und arbeitsrechtliche Vorschriften, die in Anhang X der Richtlinie 2014/24/EU angeführt sind, festgelegt sind.

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

### Comunicazione n. 7

### Mitteilung Nr. 7

21/12/2017

**Domanda:**

1- si chiede se e' corretto che debba essere incluso nel gruppo di progettazione destinato a svolgere l'incarico anche un geologo, nonostante la relazione geologica dell'area sia gia' stata fatta e faccia parte della documentazione a base di gara  
2- si chiede se e' possibile per una miglior comprensione della situazione di partenza rendere disponibile ai partecipanti uno schema distributivo con indicazione delle destinazioni funzionali della scuola media italiana con cui il progetto di ampliamento si deve relazionare  
3- e' possibile fornire una planimetria di rilievo o catastale con identificato con un tratto colorato il limite di intervento dell'area di progetto?

**Risposta:**

1- Ja  
2- Nein, hierfür dient der verpflichtende Lokalaugenschein  
3- Nein, die zur Verfügung stehenden Unterlagen sind auf der Homepage herunterladbar

**Frage:**

1- es wird gefragt ob es richtig ist, dass in der Projektierungsgruppe für die Abwicklung des Auftrages auch ein Geologe dabei sein muss, dies obwohl der geologische Bericht des Areals schon gemacht wurde und Teil der Ausschreibungsunterlagen ist  
2- es wird gefragt ob für ein besseres Verständnis der Ausgangslage, den Teilnehmern ein Schema der Funktionsverteilung der italienischen Mittelschule verfügbar gemacht werden kann, mit welchem das Erweiterungsprojekt in Verbindung gebracht werden muss.  
3- ist es möglich einen Vermessungslageplan oder Katasterplan mit den farblich identifizierten Umrissen der vom Eingriff betroffenen Projektfläche zu liefern?

**Antwort:**

1- Si  
2- No, a questo scopo serve il sopralluogo obbligatorio  
3- No, la documentazione a disposizione è scaricabile sul sito

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

### Comunicazione n. 6

### Mitteilung Nr. 6

21/12/2017

**Domanda:**

Si chiede se sia subappaltabile la prestazione ACUSTICA indicata nella Progettazione Definitiva nel documento Calcolo onorario - Corrispettivi per fase pre-stazionale, pari a 9.495,99 €?

**Risposta:**

No.

**Frage:**

Es wird nachgefragt, ob die Leistung AKUSTIK, die unter Endgültiges Projekt des Dokuments Honorarberechnung – Vergütungen pro Leistungsphase, gleich 9.495,99 €, angeführt ist, weitervergeben werden kann.

**Antwort:**

Nein.

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

**Comunicazione n. 5****Mitteilung Nr. 5****21/12/2017**

La direzione lavori deve essere stata eseguita personalmente dal professionista indicato nell'istanza di partecipazione – lettera B), Composizione del gruppo di lavoro, quale PROGETTISTA della prestazione principale con il codice-ID E.08.

Die Bauleitung muss vom Techniker, der im Teilnahmeantrag – unter Buchstabe B), Zusammensetzung der Arbeitsgruppe, als PLANER der Hauptleistung mit dem ID-Code E.08 angegeben ist, persönlich ausgeführt worden sein.

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

**Comunicazione n. 4****Mitteilung Nr. 4****15/12/2017****Domanda:**

Un concorrente pone la domanda se per i criteri motivazionali della valutazione della relazione vale il testo italiano a pag. 50 (...nell'ambito della realizzazione dell'opera) o quello tedesco (...Planung des Bauvorhabens achten werden...).

**Risposta:**

Il testo italiano viene corretto con la seguente dicitura:  
*-l'indicazione di ciascun compito specifico individuato ai quali il progettista generale, i progettisti delle opere specialistiche ed il coordinatore della sicurezza porranno attenzione nell'ambito della PROGETTAZIONE realizzazione dell'opera*

**Frage:**

Ein Teilnehmer stellt die Frage ob der italienische Passus bei den Begründungskriterien bei der Bewertung des Berichts auf Seite 50 (...nell'ambito della realizzazione dell'opera) oder der deutsche (...Planung des Bauvorhabens achten werden...) gilt.

**Antwort:**

Der italienische Text wird mit folgendem Ausdruck korrigiert:  
*-l'indicazione di ciascun compito specifico individuato ai quali il progettista generale, i progettisti delle opere specialistiche ed il coordinatore della sicurezza porranno attenzione nell'ambito della PROGETTAZIONE realizzazione dell'opera*

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

**Comunicazione n. 3****Mitteilung Nr. 3****11/12/2017**

Come previsto dal disciplinare di gara a pag. 34 ss., il concorrente deve consegnare la dichiarazione di un garante prevista dall'art. 93, comma 8, del CODICE (D.lgs. n. 50/2016), contenente l'impegno a rilasciare, nei confronti del concorrente ed a favore dell'ente committente, in caso di aggiudicazione dell'appalto ed a richiesta del concorrente, la garanzia definitiva per l'esecuzione del contratto prescritta dall'art. 103 del medesimo CODICE.

Ai sensi dell'art. 93, comma 8, del CODICE, l'obbligo di allegare la dichiarazione di impegno non si applica ai micro, piccoli e medi operatori economici (PMI) e ai raggruppamenti temporanei o consorzi ordinari costituiti esclusivamente da micro, piccoli e medi operatori economici.

Wie in den Ausschreibungsbedingungen, S. 34 ff. vorgesehen, muss der Teilnehmer die Erklärung eines Bürgen laut Art. 93 Abs. 8 des KODEX (GvD Nr. 50/2016) mit der Zusage, für den Bieter und zugunsten der Auftraggebenden Körperschaft im Falle einer Auftragserteilung und auf Anforderung des Bieters, die in Art. 103 des KODEX vorgesehene endgültige Sicherheit für die Vertragserfüllung auszustellen, abgeben.

Im Sinne von Art. 93 Abs. 8 des KODEX sind Kleinst- sowie kleine und mittlere Wirtschaftsteilnehmer (KMU) und Bietergemeinschaften oder gewöhnliche Konsortien, die ausschließlich aus Kleinst-, kleinen und mittleren Wirtschaftsteilnehmern bestehen, von der Abgabe der Verpflichtungserklärung befreit.

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

**Comunicazione n. 2****Mitteilung Nr. 2****07/12/2017**

<p><b>Domanda:</b> É corretto, che la relazione B2 si riferisce alle sole fasi di progettazione e che non riguarda la direzione lavori?</p> <p><b>Risposta:</b> Si conferma.</p>	<p><b>Frage:</b> Ist es richtig, dass im Bericht B2 lediglich auf die Planungsphasen eingegangen wird und die Bauleitung nicht zu berücksichtigen ist?</p> <p><b>Antwort:</b> Es wird bestätigt.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle

### Comunicazione n. 1

### Mitteilung Nr. 1

05/12/2017

<p><b>Domanda:</b> Nel disciplinare al punto 15 A "Requisiti di partecipazione" si chiede che il concorrente abbia svolto servizi per un importo globale per cat. E08 - Euro 1.636.077,36 e cat. E12 Euro 1.450.860,95. I due servizi possono essere stati svolti per la stessa opera?</p> <p><b>Risposta:</b> Sì.</p>	<p><b>Frage:</b> In den Ausschreibungsbedingungen wird unter Punkt 15 A „Teilnahmeanforderungen“ verlangt, dass der Teilnehmer Dienstleistungen für einen Gesamtbetrag in der Kategorie E08 – Euro 1.636.077,36 und der Kategorie E12 Euro 1.450.860,95 durchgeführt hat. Können die beiden Dienstleistungen für dasselbe Bauwerk durchgeführt worden sein?</p> <p><b>Antwort:</b> Ja.</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Distinti saluti.  
La Stazione Appaltante

Mit freundlichen Grüßen  
Die Vergabestelle